

ZUIKO SHIFT 24mm 1:3.5



Thank you for purchasing the Zuiko Shift 24mm 1:3.5.

This is the world's first super wideangle shift lens which insures excellent resolution by using a special low-diffusion glass. It also provides an inner focus system with the lens' overall length unchanged and built-in filters, thus promising high maneuverability.

Vielen Dank, daß Sie sich für das Zuiko Shift 3,5/24 mm entschieden haben.

Dieses Objektiv ist das welterste Superweitwinkel-Verstellobjektiv, das aufgrund eines Spezialglases niedriger Diffusion ausgezeichnete Auflösung gewährleistet. Ferner besitzt es ein Innenfokussystem bei ungeänderter Objektiv-Gesamtlänge und eingebaute Filter, so daß es auch sehr gut handzuhaben ist.

Nous vous remercions de votre achat du Zuiko Shift 24mm 1:3,5, le premier objectif super grand angulaire à décentrement au monde assurant une excellente résolution grâce à l'emploi d'un verre spécial à faible diffusion. Pour assurer une grande maniabilité, il possède aussi un système de mise au point interne, des filtres incorporés et une longueur hors tout inchangée.

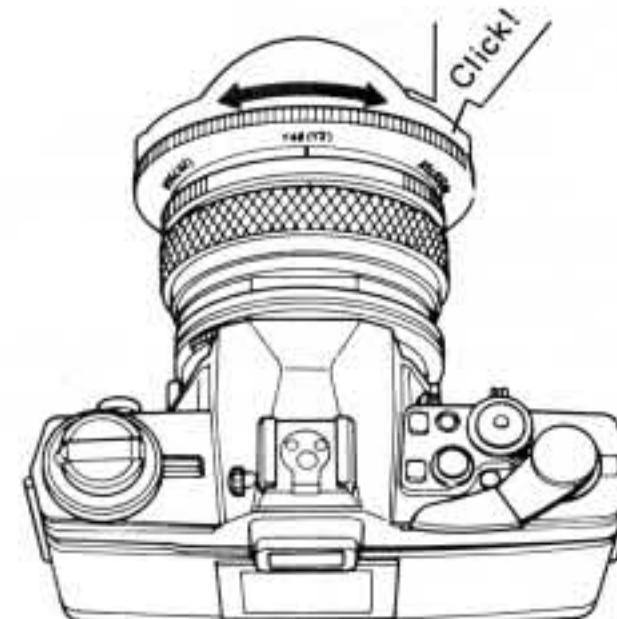
Gracias por adquirir el objetivo de desplazamiento ZUIKO SHIFT de 24 mm 1:3,5.

Este es el primer objetivo supergranangular de desplazamiento del mundo que asegura una excelente resolución mediante el empleo de vidrio de poca difusión. También ofrece un sistema interno de enfoque y filtros incorporados sin alterar la largura total del objetivo, con lo que se consigue una magnífica maniobrabilidad.

- Compatible focusing screens
- Verres de visée compatibles
- Geeignete Einstellscheiben
- Pantallas de enfoque compatibles

| | Manual exposure Exposition manuelle Manuelle Belichtung Exposición manual | Automatic exposure Exposition automatique Automatische Belichtung Exposición automática | Finder exposure indication Voyant d'exposition à l'intérieur du viseur Sucher-Belichtungsanzeige Indicación de exposición en el visor |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-1 | ○ | ○ | ○ |
| 1-2 | ○ | ○ | ○ |
| 1-3 | ○ | ○ | ○ |
| 1-4 | ○ | ○ | ○ |
| 1-10 | ○ | ○ | ○ |
| 1-13 | ○ | ○ | ○ |
| 1-14 | ○ | ○ | ○ |

- 1 • Switching of built-in filters
- Changement des filtres incorporés
- Schalten der eingebauten Filter
- Cambio de los filtros incorporados



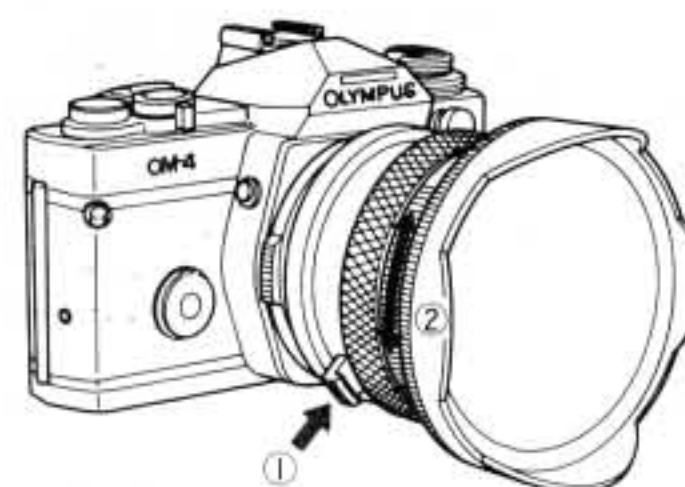
After switching the built-in filters, be sure to refocus the lens.

Après avoir changé de filtre incorporé, procéder à une nouvelle mise au point de l'objectif.

Nach Schalten der eingebauten Filter das Objektiv unbedingt erneut scharfstellen.

Después de cambiar los filtros incorporados, asegúrese de volver a enfocar.

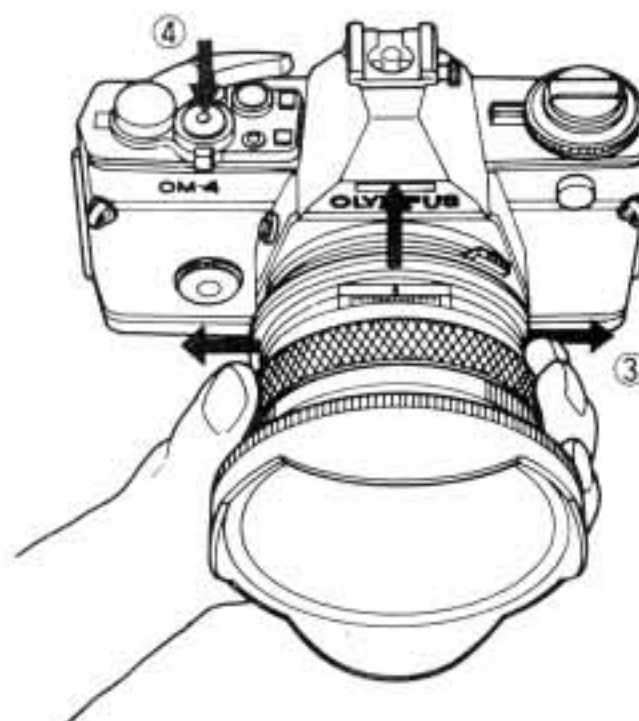
- 2 • Setting the exposure (stop-down metering)
- Réglage de l'exposition (mesure à diaphragme fermé)
- Einstellen der Belichtung (Arbeitsblendenmessung)
- Ajuste de la exposición (fotometría a diafragma cerrado)



The viewfinder shows correct exposure indications, only when the lens is not shifted.

If the lens is shifted, the indications will vary, but on AUTO mode correct exposure is made.

Le viseur affiche des indications d'exposition correctes uniquement quand l'objectif n'est pas décalé. Si l'objectif a été décalé, les indications varient; toutefois, en mode AUTO, l'exposition correcte est effectuée.



Der Sucher zeigt die korrekte Belichtung nur an, wenn das Objektiv nicht verschoben ist.

Wenn das Objektiv verschoben ist, weichen die Anzeigen ab, bei Automatikbetrieb (AUTO) ist jedoch richtige Belichtung gewährleistet.

El visor muestra las indicaciones correctas de exposición solo cuando no se ha desplazado el objetivo. Si se desplaza el enfoque del objetivo, las indicaciones variarán pero se harán exposiciones correctas en el modo automático (AUTO).

* The front lens is made of special soft glass. In handling the lens, extra care is needed to avoid scratches on it. If you are not taking pictures, be sure to put the front lens cap on.

* Die Objektivfrontlinse besteht aus einem weichen Spezialglas. Beim Umgang mit dem Objektiv unbedingt darauf achten, daß es nicht verkratzt wird.

Setzen Sie unbedingt den vorderen Objektivdeckel auf, wenn Sie nicht fotografieren.

* La lentille frontale de l'objectif est réalisée en un verre doux spécial et pour éviter d'y laisser des griffes, un soin tout particulier est nécessaire lors de sa manipulation.

Lorsqu'on ne prend pas de photos replacer le bouchon sur l'avant de l'objectif.

* El elemento frontal del objetivo es hecho de un vidrio suave especial. Es necesario manipularlo con gran cuidado para evitar dañar o arañar el vidrio de la lente.

Ponga la tapa del objetivo cuando no vaya a tomar fotografías.

ZUIKO SHIFT 24mm 1:3.5

Specifications

- Focal length: 24 mm
- Angle of view: 84° (100° at max. shift)
- Maximum shift: 10 mm
- Image circle: 57φ
- Optical construction: 12 elements in 10 groups, multi-coated
- Diaphragm operation: Preset
- F/stop range: 3.5 ~ 22
- Minimum focus: 35cm (13.8")
- Minimum field size: 24cm x 36cm (9.4" x 14.2")
- Focusing: Rotating cam (Inner focus)
- Weight: 510g (18 oz.)
- Length: 75 mm (3.0")
- Maximum diam: 84 mm (3.3")
- Filter: Built-in

Caractéristiques

- Focale: 24 mm
- Angle de champ: 84° (max. 100°)
- Décentrement maximum: 10 mm
- Cercle d'image: 57φ
- Construction optique: 12 lentilles en 10 groupes, avec traitement multi-couches
- Diaphragme: Préréglé
- Ouverture: F3,5 à 22
- Mise au point minimale: 35 cm
- Cadrage minimal: 24cm x 36cm
- Mise au point: Came rotative (mise au point interne)
- Poids: 510 g
- Longueur: 75 mm
- Diamètre hors tout: 84 mm
- Filtre: Incorporé

Technische Daten

- Brennweite: 24 mm
- Bildwinkel: 84° (100° max.)
- Max. Verstellung: 10 mm
- Bildkreis: 57φ
- Optische Bauart: 12 Linsen in 10 Gruppen (Mehrschichtvergütung)
- Blende: Voreingestellt
- Blendenbereich: 3,5 bis 22
- Kürzeste Einstellentfernung: 35 cm
- Kleinstes Objektfeld: 24 cm x 36 cm
- Scharfeinstellung: Drehnocken (Innerfokus)
- Gewicht: 510 g
- Baulänge: 75 mm
- Maximaler Durchmesser: 84 mm
- Filter: Eingebaut

Especificaciones

- Distancia focal: 24 mm
- Angulo de visión: 84° (100° máximo)
- Desplazamiento máximo: 10 mm
- Círculo de imagen: 57φ
- Construcción óptica: 12 elementos en 10 grupos (revestimiento múltiple)
- Aberturas: 3,5 hasta 22
- Diafragma: Preajustado
- Distancia mínima de enfoque: 35 cm
- Campo fotográfico mínimo: 24 cm x 36 cm
- Enfoque: Leva rotativa (de enfoque interno)
- Peso: 510 g
- Largo: 75 mm
- Diámetro máximo: 84 mm
- Filtro: Incorporado

■ Depth of Field Table (in meters)

■ Schärfentiefetabelle (m)

■ Table de profondeur de champ (m)

■ Tabla de profundidades de campo

Figures with * are engraved on the distance scale.
* Eingravierte Entfernungstufen auf Scharfeinstellring.
Ces distances précédées de * sont gravées sur l'objectif.
Los números con * están grabados sobre la escala de distancias.

| Distance scale F stop 4) | Camera-to-subject distance 1) | | | | Circle of least confusion 1/30 mm 2) | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------|-------|-------|--------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| | *0.35 | 0.4 | *0.5 | 0.7 | *1 | 2 | *3 | 5 | *∞ |
| 3.5 | 0.34~ | 0.38~ | 0.47~ | 0.64~ | 0.87~ | 1.49~ | 1.79~ | 2.64~ | 5.35~ |
| | 0.36 | 0.42 | 0.53 | 0.78 | 1.19 | 3.07 | 6.51 | 63.6 | ∞ |
| 5.6 | 0.33~ | 0.37~ | 0.45~ | 0.60~ | 0.80~ | 1.29~ | 1.63~ | 2.05~ | 3.35~ |
| | 0.37 | 0.43 | 0.56 | 0.84 | 1.35 | 4.63 | 24.8 | ∞ | ∞ |
| 8 | 0.32~ | 0.36~ | 0.44~ | 0.57~ | 0.74~ | 1.13~ | 1.38~ | 1.66~ | 2.39~ |
| | 0.38 | 0.45 | 0.59 | 0.91 | 1.58 | 10.5 | ∞ | ∞ | ∞ |
| 11 | 0.31~ | 0.35~ | 0.42~ | 0.53~ | 0.67~ | 0.97~ | 1.13~ | 1.31~ | 1.71~ |
| | 0.40 | 0.47 | 0.63 | 1.05 | 2.11 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |
| 16 | 0.30~ | 0.33~ | 0.39~ | 0.49~ | 0.60~ | 0.80~ | 0.91~ | 1.02~ | 1.23~ |
| | 0.42 | 0.51 | 0.72 | 1.35 | 4.08 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |
| 22 | 0.29~ | 0.31~ | 0.36~ | 0.44~ | 0.52~ | 0.65~ | 0.72~ | 0.78~ | 0.89~ |
| | 0.46 | 0.58 | 0.89 | 2.32 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |

1) Kamera zu Objekt (m)

Appareil/sujet (m)

Distancia entre la cámara y el sujeto

2) Zerstreuungskreis 1/30 mm

Cercle de confusion minimum à 1/30 mm

Círculo de mínima confusión a 1/30 mm

3) Abstand

Distance

Escala

4) Blende

Ouverture

Abertura

■ Depth of Field Table (in feet)

■ Schärfentiefetabelle (ft.)

■ Table de profondeur de champ (ft.)

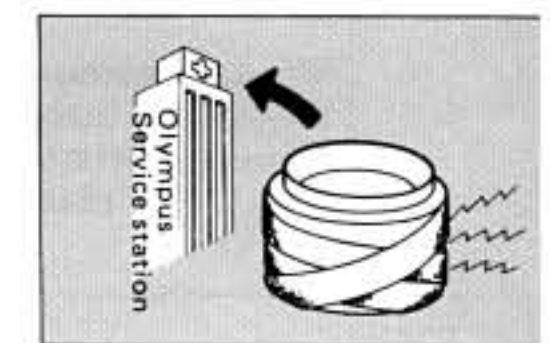
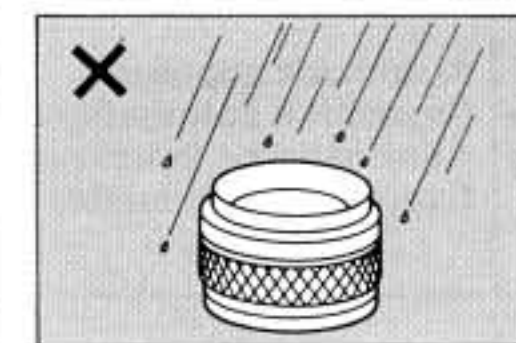
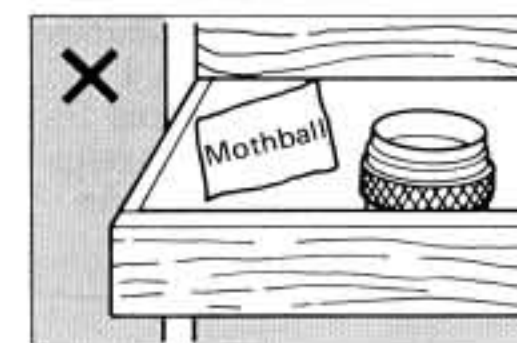
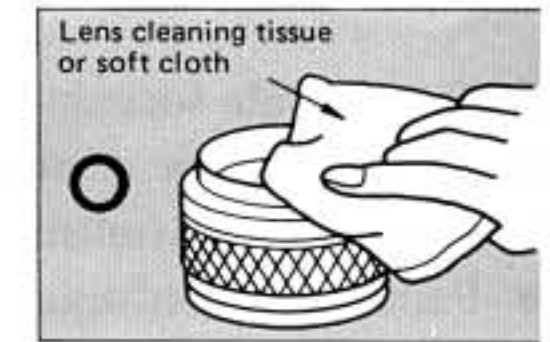
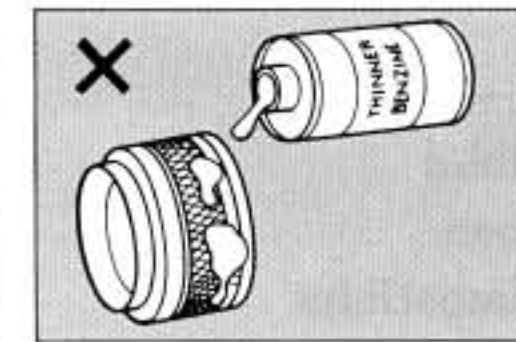
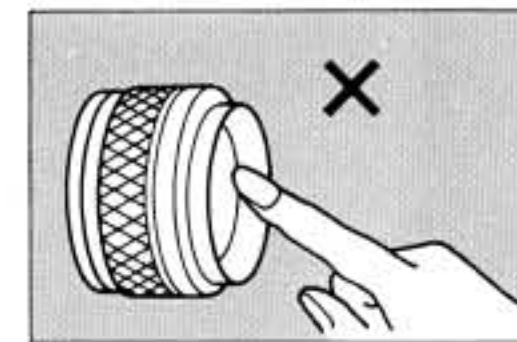
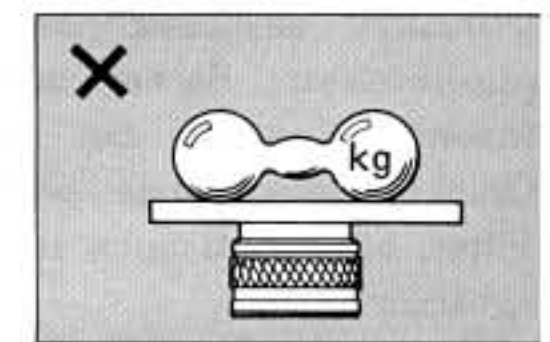
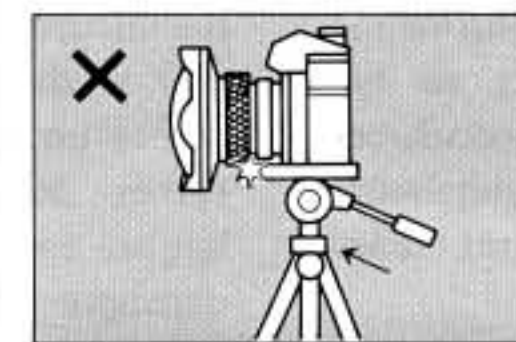
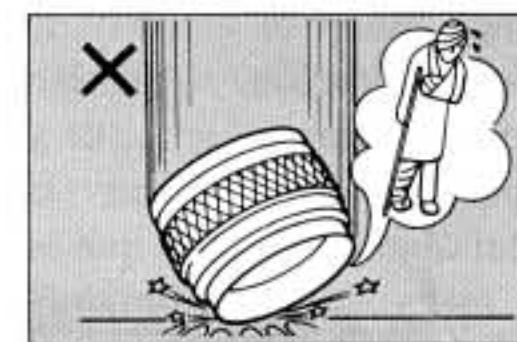
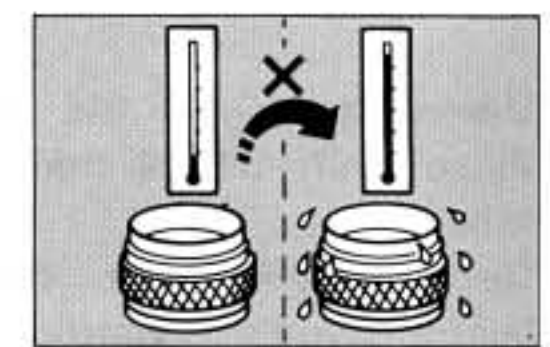
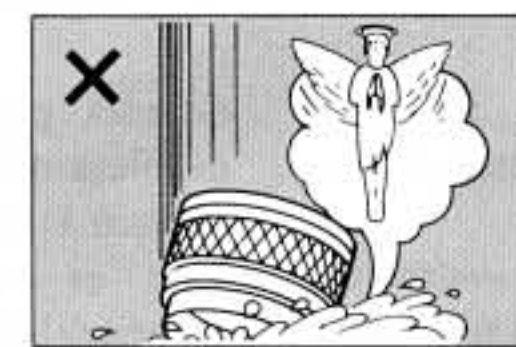
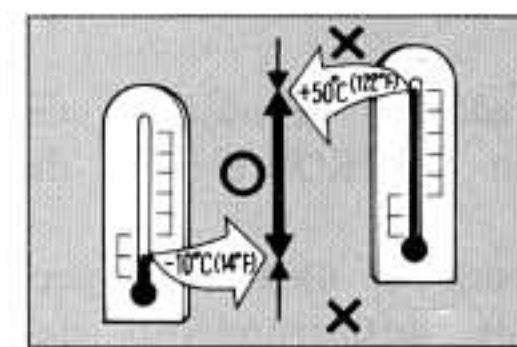
■ Tabla de profundidades de campo (pies)

Figures with * are engraved on the distance scale.

| Distance scale F stop | Camera-to-subject distance (feet) | | | | Circle of least confusion 1/760 in. | | | | |
|--------------------------|-----------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| | *1.25 | 1.5 | *2 | 4 | *6 | 10 | 15 | 20 | *∞ |
| 3.5 | 1.20~ | 1.42~ | 1.85~ | 3.35~ | 4.59~ | 6.52~ | 8.25~ | 9.52~ | 17.6~ |
| | 1.30 | 1.59 | 2.18 | 5.00 | 8.77 | 22.2 | 93.5 | ∞ | ∞ |
| 5.6 | 1.17~ | 1.38~ | 1.77~ | 3.05~ | 4.02~ | 5.38~ | 6.49~ | 7.23~ | 11.0~ |
| | 1.34 | 1.65 | 2.32 | 5.93 | 12.4 | 94.2 | ∞ | ∞ | ∞ |
| 8 | 1.14~ | 1.34~ | 1.69~ | 2.78~ | 3.54~ | 4.54~ | 5.28~ | 5.75~ | 7.84~ |
| | 1.38 | 1.72 | 2.49 | 7.46 | 22.6 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |
| 11 | 1.11~ | 1.28~ | 1.59~ | 2.48~ | 3.05~ | 3.73~ | 4.20~ | 4.49~ | 5.61~ |
| | 1.45 | 1.84 | 2.77 | 11.9 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |
| 16 | 1.06~ | 1.21~ | 1.47~ | 2.16~ | 2.56~ | 3.00~ | 3.28~ | 3.44~ | 4.04~ |
| | 1.56 | 2.04 | 3.34 | 89.4 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |
| 22 | 1.00~ | 1.12~ | 1.33~ | 1.83~ | 2.10~ | 2.36~ | 2.53~ | 2.62~ | 2.92~ |
| | 1.75 | 2.43 | 4.76 | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ | ∞ |

■ Care and Storage

■ Entretien et rangement



○ Correct X Incorrect



* When shifting the lens with the OM-30 (OM-F), the focus aid cannot be used.

* Beim Verstellen des Objektivs mit der OM-30 kann die Fokussierhilfe nicht verwendet werden.

* Lors d'un décentrement de l'objectif avec l'OM-30, le dispositif de mise au point ne peut pas être utilisé.

* Cuando realice desplazamientos con la cámara OM-30, no podrá utilizar el equipo de enfoque.